

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ  
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ФАКУЛЬТЕТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ  
Кафедра языкознания и страноведения Востока**

Аннотация к дипломной работе

**«ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ АНАЛИЗ КОРАНИЧЕСКОЙ  
ЛЕКСИКИ ЗОРОАСТРИЙСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ»**

Лещенко Валерия Олеговна

Научный руководитель – старший преподаватель  
Аскари Арьян Сохраб

Минск, 2018

## АННОТАЦИЯ

Дипломная работа: 63 страницы, 64 источника, 2 приложения.

### ЗОРОАСТРИЗМ, ИСЛАМ, АВЕСТА, КОРАН, ЗАИМСТВОВАННАЯ ЛЕКСИКА, ТРАНСФОРМАЦИЯ СЕМАНТИКИ

**Объект:** лексические заимствования зороастрийского происхождения в тексте Корана.

**Предмет:** эволюция и трансформация зороастрийских понятий в исламской традиции.

**Цель работы:** доказать существование лексики зороастрийского происхождения в Коране.

**Методология и методы исследования.** Методологически в своей работе мы опирались на результаты исследований А. Джеффри, М. Бойс, Е.А. Дорошенко, А.Н. Гордея. В ходе исследования мы использовали описательный метод, методы текстологического анализа, сравнительный метод, метод аналогии. В качестве непосредственных источников послужили тексты Корана и Авесты, их переводы на русский язык и на фарси, а также иные исламские и зороастрийские тексты.

**Новизна темы исследования.** Наиболее авторитетное исследование в области лексики иноязычного происхождения в Коране, проведенное А. Джеффри, показывает пути заимствования понятия и лексические трансформации, которые претерпевало слово до его попадания в Коран, при этом изменение семантики лексических единиц описывается достаточно поверхностно. Основным же отличием настоящего исследования является то, что мы изучаем именно семантику понятий, анализируя контекст употребления слов *majus*, *din*, *ferdous*, *Harut* и *Marut* в Коране и Авесте.

**Практическая значимость работы** состоит в том, что результаты исследования могут быть использованы в процессе преподавания религиоведения, истории религий и мифологии Ближнего и Среднего Востока, а также политологических дисциплин, так как в работе рассматривается использование понятия *маджус* в современном политическом дискурсе.

Автор подтверждает достоверность материалов и результатов дипломной работы, а также самостоятельность её выполнения.

# АНАТАЦЫЯ

Дыпломная работа: 63 старонкі, 64 крыніцы, 2 дадатка.

## ЗАРААСТРЫЗМ, ІСЛАМ, АВЕСТА, КАРАН, ЗАПАЗЫЧАНАЯ ЛЕКСІКА, ТРАНСФАРМАЦЫЯ СЕМАНТЫКІ

**Аб'ект:** лексічныя запазычанні зараастрыйскага паходжання ў тэксце Карана.

**Прадмет:** эвалюцыя і трансфармацыя зараастрыйскіх паняццяў у ісламскай традыцыі.

**Мэта работы:** даказаць існаванне лексікі зараастрыйскага паходжання ў Каране.

**Метадалогія і метады даследавання.** Мэтадалагічна ў сваёй працы мы абапіраліся на вынікі даследаванняў А. Джэфры, М. Бойс, А.А. Дарашэнка, А.М. Гардзея. Пад час даследавання мы выкарыстоўвалі апісальны метады, метады тэксталагічнага аналізу, параўнальны метады, метады аналогіі. У якасці непасрэдных крыніц паслужылі тэксты Карана і Авесты, іх пераклады на рускую мову і на фарсі, а таксама іншыя ісламскія і зараастрыйскія тэксты.

**Навізна тэмы даследавання.** Найбольш аўтарытэтнае даследаванне ў галіне лексікі іншамоўнага паходжання ў Каране, праведзенае А. Джэфры, паказвае шляхі запазычанні паняцці і лексічныя трансфармацыі, якія знавала слова да яго траплення ў Каран, пры гэтым змяненне семантыкі лексічных адзінак апісваецца досыць павярхоўна. Асноўным жа адрозненнем гэтага даследавання з'яўляецца тое, што мы вывучаем менавіта семантыку паняццяў, аналізуючы кантэкст ўжывання слоў *majus*, *din*, *ferdous*, *Harut* і *Marut* у Каране і Авесце.

**Практычная значнасць** работы заключаецца ў тым, што вынікі даследавання могуць быць выкарыстаны ў працэсе выкладання рэлігіязнаўства, гісторыі рэлігій і міфалогіі Блізкага і Сярэдняга Ўсходу, а таксама паліталагічных дысцыплін, так як у працы разглядаецца выкарыстанне паняцця *маджус* ў сучасным палітычным дыскурсе.

Аўтар пацвярджае пэўнасць матэрыялаў і вынікаў дыпломнай працы, а таксама самастойнасць яе выканання.

## ANNOTATION

Thesis: 63 pages, 64 sources, 2 attachments.

ZOROASTRIANISM, ISLAM, AVESTA, QURAN, LOANWORDS,  
TRANSFORMATION OF SEMANTICS

**Object:** lexical borrowings of Zoroastrian origin in the text of the Quran.

**Subject:** evolution and transformation of Zoroastrian notions in the Islamic tradition.

**Objective:** to prove the existence of vocabulary of Zoroastrian origin in the Quran.

**Methodology and research methods.** Methodologically our thesis is based on the results of researches by A. Jeffrey, M. Boyce, E. Doroshenko, A. Hardzei. In the research we used descriptive method, methods of textual analysis, comparative method, and method of analogy. The texts of the Quran and Avesta, their translations into Russian and Farsi, as well as other Islamic and Zoroastrian texts served as direct sources.

**Novelty of the research topic.** The most authoritative study on the lexicon of foreign origin in the Quran, conducted by A. Jeffrey, shows the way of borrowing notions and lexical transformations undergone by a word before it reached the Quran, but the changes in the semantics of lexical units are described rather superficially. The main difference of this thesis is that we are studying the semantics of notions, analyzing the context of the use of the words *majus*, *din*, *ferdous*, *Harut* and *Marut* in the Koran and Avesta.

**The practical significance** of the work is that the results of the research can be used in the teaching of Religious Studies, the History of Religions and the Mythology of the Near and Middle East, as well as Political Science, since in this work we have studied the using of the notion *majus* in modern political discourse.

The author confirms the authenticity of information and results of the thesis, as well as the independence of its performance.